**Travel with stories**

Books don’t just have words and pictures in them. They are filled with adventure – new places to go and new people to meet! One way you and your children can travel to new places every day, is through reading stories together. Some of the places you’ll travel to may be imaginary, while others may be real. Either way, your children will learn lots without even realising it!

**Benefits of reading stories about new places**

1. Some stories about new places may have words from other languages in them, so you could learn how to say things in another language.
2. Stories can show us how people from different places and different times are similar and different to us at the same time! No matter how different our daily lives are, we are all the same in some ways. We all need to be loved and to love, and we all need a safe place to live and enough food to eat.
3. Some stories introduce you to new things you might want to try! Reading about new foods or games may encourage you to try them. Or, reading a story set in a place different to where you live, may make you want to travel there one day!
4. Stories about nature help us see how all living things work together to keep our planet alive. They take us to places we sometimes forget about as we lead our busy lives.

**Stories that take you places**

Some of the kinds of stories that let your mind travel, are:

- stories set in parts of South Africa that you have never visited
- stories written by authors from other African countries
- stories set long ago when the world around us was very different to how it is today
- fantasy stories set in magical places.

**Hahlaula ka dipale**

Dibuka ha di na mantswe le ditshwantsho feela ho tsona. Di tšetše le tšibilolo – diboka tse njhha tseo o ka yang ho tsона le bɑtho ba bɑthi bɑ o a ka kopaŋaŋ le bɑno! Tšela e ngwe e o wena le bana ba hao le ka etelaŋ diboka tse njhha kamehla ka yona, ke ka ha ho bolale dipale mmaŋo. Tse ding tsa diboka tseo le ka hahlaung ho tsона e ka nna ya eba tsa boinahanelo feela, ho tse ding e le tsa mnete. Ho dife kapa dife, bana ba hao ba tla ihutha ho hongata ntile le ho lelilwa se!
Get creative!

Have you ever used puppets to tell a story? Using puppets is a great way to get children involved in retelling stories that they know, and can also help them make up their own stories! And there are other benefits for children too. Here are some of the benefits of using puppets for storytelling as well as ideas for easy ways to make puppets with children.

5 benefits of using puppets
When you and your children use puppets to tell stories, it:
- stimulates their imagination and encourages them to be creative
- helps increase their confidence to speak to others
- develops their language and vocabulary
- gives them practice at working with stories, which helps them when they read and write stories
- helps them learn how to work together with others.

Melemo 5 ya ho sebedisa dipapete
Ha wena le bana ba hao le sebedisa dipapete ho phefa dipale, haa ho:
- tsaasoa bainahanele ba bana mme ho ba keggo kelela ho ba le bapoapelo
- thusa ho ekete batshope ba bana ha bo bua le bhatho ba bang
- nhseta pale pu le fofantata ya bana
- ba la bokwetsha ba ho sebetsa ka dipale, e leng se ba thusang ha ba bala le ho ngola dipale
- ba thusa ho ihuta ho sebetsa le batho ba bang.

How to make a paper bag puppet
Mokgwa wa ho etsa phapete ka mokotlana wa pampiri

What you need
- a paper bag
- koki pens
- crayons/pencil crayons
- paper
- glue
- cotton wool/wool/string
- fabric scraps (optional)
- beads (optional)
- feathers (optional)

What to do
Seo o lokelang ho se etsa
1. Lay the paper bag on a table with the flap facing up.
2. Start by creating the mouth. Draw or paste the upper lip on the flap. Draw or paste the lower lip on the main part of the bag, where it meets the flap.

How to make a sock puppet
Mokgwa wa ho etsa phapete ya kausu

What you need
- an old sock
- koki pens
- buttons or cardboard
- a needle and thread (optional)
- glue
- wool
- fabric scraps (optional)

What to do
Seo o lokelang ho se etsa
1. Find a clean sock and put your hand inside it. Use a koki to draw two dots where the eyes will go and one where the nose will go.
2. Glue or sew some buttons onto the sock where you made the marks for the eyes and nose. If you don’t have buttons, cut out some small round shapes from cardboard and colour in.
3. Draw on some eyebrows with a koki or glue some small round shapes onto the sock to look like the eyes.
4. Put your hand inside the puppet as you glue on the hair. Enjoy using your puppet!
3. Draw the eyes, eyebrows and nose on the flap. Or draw them on scrap paper, cut them out and paste them onto the flap.

4. Open the flap. Draw a tongue on some paper and then glue it onto the mouth, in the part that is under the flap.

5. Draw the puppet’s body on the main part of the bag. For people, draw the outline of their clothes and colour them in. For animals, outline the patterns on their bodies and then colour them in. You could also glue bits of coloured paper, beads, feathers or fabric scraps to the bag to make the body of your puppet.

6. Finish off your puppet by gluing wool, cotton wool or string to the bag to make hair, a moustache and/or a beard.

Collect the Nal'ibali characters
Cut out and keep all your favourite Nal’ibali characters and then use them to create your own pictures, posters, stories or anything else you can think of!

About Noodle
Age: 3 years old
Lives with: Bella and her mom
Favourite snack: dog biscuits
Favourite drink: water
Favourite places to visit: anywhere he can run around and dig holes
Books he likes: stories with animal noises, especially those with barking dogs

Here’s an idea …

- Cut out and colour in the picture of Noodle and paste it on a large sheet of paper. Then do one or more of the following things.
  - Draw a thought bubble and then draw a picture inside it to show what Noodle is thinking about. (Clue: Use the information about his favourite things to help you!)
  - Draw a picture of Bella sitting next to Noodle and reading him a story.
- Keep the picture in a safe place and when you have collected all the Nal’ibali characters, use them to create your own Nal’ibali poster!
Dear Nal’ibali

I have a four-year-old boy and a two-year-old girl. We always read the stories in the Nal’ibali Supplement.

The story, Auntie Boi’s gift Edition 155, is a phenomenal story about the stories in the Nal’ibali Supplement.

Here are some of the reviews that our readers have sent us of stories that have appeared in past Nal’ibali

Ikeletseng tsa Seafrika. Halala!!! Le sebeditse.
I am earth

Ke lefatshe

Thembinkosi Kohli
Masabata Mokgesi

This is an adapted version of I am earth, published by New Africa Books and available in bookstores and online from www.newafricabooks.com, www.loot.co.za and www.takealot.com. This story is available in the eleven official South African languages and is part of the New African Stories series – a series of beautifully illustrated children's stories collected from across Africa.

When I burn the tree, I burn myself.

Dimela di nthusa ho hema.

Plants help me to breathe.

Plants di nthusa ho hema.
I sleep under a tree.
Ke robala tla sefate.

I see a bird.
Ke bona nonyana.

Dikokonyana di thusa lefatshe ho hema.
Insects help the earth to breathe.

We are the earth!
Re lefatshe!
Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Mali’s friend
Motswalle wa Mali

Rujeko Moyo
Ellen Heydenrych
RJ Palmer
Mali enjoys playing by himself. He likes to be a pilot, swooshing around the house with his paper plane. *Swoosh! Swoosh! Swoosh!*

Mali o natefelwa ke ho ipapalla a le mong. O rata ho ba mokganni wa sefofane, a matha hohle ka tlung ka sefofane sa hae sa pampiri. *Shwii! Shwii! Shwii!*

There is a knock on the door. *Ko! Ko! Ko!*

It’s Lesedi from next door! She has come to play. Mali is shy. He does not know how to play with Lesedi. She asks him if he would like to make mud pies and cakes. *Ho na le motho ya kokotang monyako.*


They make mud pies and cakes, and even pancakes and biscuits. Mali enjoys himself very much. *Ba etsa diphae le dikuku tsa mobu, esitana le dipanekuku le dibisikiti.*

He laughs. *Ke sa ilo bapala le Lesedi!*

“I am going out to play with Lesedi!”

“Ke sa ilo bapala le Lesedi!”

he laughs.

I am going out to play with Lesedi!”
Then a taxi driver, hooting around the yard with his wire car. Beep! Beep! Beeeeeeeeeeep!
Mali never goes out to play with others.

Jwale e se e le mokganni wa tekesi, a letsu hutara hothe ka jareteng ka koloi ya hae ya diterata. Pi! Piip! Piipiiiiip!
Mali hohang ha a ke a ya ka ntle ho bapala le bana ba bang.

The next morning, after gobbling down his porridge, Mali takes out his wire car.
Hoseng ha letsatsi le hlahlamang, kamora ho ja motoho wa hae ka potlako, Mali o ntsha koloi ya hae ya diterata.

“Where are you going, Mali?”
“O ya hokae, Mali?” asks Gogo.
ho botsa Nkgono.
But Mali does not enjoy himself.

Mali then shows Lesedi how to make a paper plane. They go all around the house swooshing their planes. Oh! They laugh a lot!

Mali asks Lesedi,

"Can I come to your house to play tomorrow?"

"Na nka tla heno hosane ke tlo bapala le wena?"

"Of course you can!"  
"Ehlide, o ka tla!"

she laughs.

o a tsheha.
The bird tells me a story.

Nonyana e mphetela pale.

I am the earth.

Ke lefatshe.

Butterflies help plants to grow.

Ke lefatsa.

I am the sun.
Lefatshe ke bolo e kgolo.

A big ball in the sky.

The earth is a big ball.

Bolo e kgolo lehodimong.

Don’t dirty the air and the earth.

Se ka silafatsa moya le lefatshe.

Lefatshe ke bolo e kgolo.
Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal’ibali Supplement: I am earth (pages 5, 6, 11 and 12), Mali’s friend (pages 7 to 10) and Timi and the barber (page 14).

I am earth

In this book, the boy shares with us the different ways in which we are all connected to the planet we live on.

- Think about the things you do that protect the earth. Are there other small things that you could do?
- Then write I am earth on a large sheet of paper and add some of your ideas about how we are all connected to the earth using drawings and/or words.

Mali’s friend

- Which of the games in this story do you and your friends play? What other games do you enjoy playing together? On the notepad alongside, write a list of your favourite games to play with friends. (Remember to give your list a heading!)
- Compare your list of games with a friend’s list. How are your lists the same and different?
- Why do you think Mali enjoyed playing with Lesedi more than he did playing with the other children? What advice can you give Mali about making friends?

Motswalle wa Mali

- Ke dipapadi dife tse paleng ena tseo wena le metswalle ya hao le di bapalang? Ke dipapadi ditse dife ting tseo le natetwana ke ha di bapala mmoho? Lepepeheng la dino lo ka thoko mono, ngola lenane la dipapadi tse di di ratang ka ha ho fetsa tse o di bapalang le metswalle ya hao. (Hapalga ho fa lenane la hao seholo tse!)
- Bapisa lenane lo haa o dipapadi le lenane la metswalle wa hao. Manane a lona a tshwana jwapa sawe o fapana jwapa?
- O nahana fare ke habangang ha Mali a le a natetlwa ke ba bapala le Lesedi ho feto ho bapala le bana ba bang? Ke keletso efe eo o ka e fang Mali mabapi le ho etso metswalle?

Timi and the barber

Timi has hair that grows very quickly! Divide a sheet of paper into eight blocks and write “Today” in the first block. Then write a day of the week in each of the other blocks, starting with “Sunday.” In the first block draw a picture of Timi to show what his hair looks like just after he has been to the barber. In each of the other blocks draw a picture of him to show how much his hair grows each day!

Timi le mokuti wa merini

Timi o na le morini o halang ka potlako! Araka lepape la pampiri ka dikologa tse robodi mme o ngola “Kajeno” bakologa ba pele. Jwale ngola leretsi ka beke bakologa ka bang ba dikologa tse ding, o qeta ka “Sontsha”. Bakologa ba pele taka setshwankhanya sa Timi ho bontsha hore morini wa hae o shebeha jwapa hang ha o qeta ho ya kuta morini. Bakologa ka bang ho tse ding taka setshwankhanya sa hae ho bontsha hore morini wa hae a holo haka letsatsi ka leng!
Timi and his mother lived in Mozala Town. There was something very unusual about Timi – his hair! It grew very quickly. It grew so quickly that every Saturday, Timi’s mother had to take him to the barber to have his hair cut. And if there was one thing that Timi really didn’t like, it was having his hair cut! Haircut time was worry time for Mom because Timi would cry.

“I don’t want to have my hair cut!” he always said.

Mom would cuddle him before they set off to the barbershop, but as soon as they arrived, Timi would burst into tears.

Then Mom would have to do all sorts of things to try to get Timi to sit still while he was having his hair cut. Sometimes she would give him some biscuits. Timi loved biscuits, but he would gobble them down and start crying again. Sometimes Mom would break into a dance. She would dance to the left. She would dance to the right. She would shake her body, but Timi just cried and cried.

As soon as Jango, the barber, got ready to cut Timi’s hair, Timi got ready to cry even more! First, he would sniffle, then he would sob, and then he would let out a loud cry, “Hiyaa, hiyaa, hiyaa!”

“It’s only a haircut, Timi. It’s not painful,” Jango would say, trying to calm Timi down, but that made Timi cry even louder.

Sometimes Jango would sing to comfort Timi, but still Timi kept crying.

One day, Timi cried so loudly that some passers-by peeped into the barbershop to see what would make a boy cry so loudly!

“Oh, my goodness! It is only a young boy having his hair cut,” they said. Timi did not care that people came to stare at him. He cried and cried until Jango had finished cutting his hair.

“Really?” asked Timi. “Oh, yes!” said Jango. “And when I had finished cutting the boy’s hair – just as I have done yours now – the boy gave me a very big hug.”

Timi looked at his head. His haircut was finished! He had been enjoying the story so much that he hadn’t noticed Jango cutting his hair. He jumped out of the chair and gave Jango a big hug.

And do you know what? Timi never cried again at the barbershop because Jango had a new story to tell him at every visit! And Timi’s mom was very happy because Jango’s stories meant an end to her weekly haircut worries.
Timi le mokuti wa meriri

Ka Ndidi Chiazor-Enenmor

Ditshwantsho ka Natalie le Tamsin Hinrichsen

Timi le mme wa hoe ba ne ba dula Mokola Town. Ho ne ho era e le riho e sa tlaakeng mbalbo le Timi – moriri wa hoe! O ne o a hola kapelle. O ne o a hola kephale ho Magebile o mong le o mong, mme wa Timi neng a tlameho ho mo iso sa holotse wa meriri ho ya kuta moriri wa hoe. Mme ha ho ne ho na le riho e le mngwe ea Timi a neng a se e rate, e ne e le ho kutsa moriri! Nako ya ho kuta moriri e ne e le na kola e ngona rehisaing. Mme habane Timi o a dula ho lla.

“Hlooho, le ho kata moriri!” o ne o a dula ho ralo.

Mme o ne o a mo haka ka matsohong a hoe pele ba ay a sebakeng sa ho kuta moriri, empo hang feela ha ho frika, Timi o ne o a qalela ho bokolla.

Jwale ebe Mme o a fela qalo ha o sa dina ho tseka ho leka ho etla eho. Timi a dula ho tsetse ho a nthe a ho kutsa moriri. Ka na na ho mhwe go re, Timi o ne o a kohe go se. Timi o ne o a ralo bokolla, empo o ne o a di bokolla kephale ho mme o a qaleda ho lla hape. Ka na ho sa lla hape. Ka na ho sa lla hape. Ka na ho sa lla hape.

“Kgele, le ho kata moriri!” Timi a dula ho fihla kephale. Timi o ne o a ralo ho ho kutsa moriri. Timi o ne o a mme wa hae.

Ho bang ha loo ho bokolla, “Iyoo, Iyoo, iyoo!” Mme neneba Timi o ne o a dula ho bokolla.
Neo, Afrika, Bella and Gogo all dream of travelling one day. Read the clues about the kind of places they would like to visit. Then read about four different places in four countries of the world. Which country do you think Neo, Afrika, Bella and Gogo would enjoy? Write the name of the country next to each person.

I love reading stories about queens. I want to explore a city that has an old palace because then I can pretend that I am a queen who lives there! Of course, I want to take Noodle with me too!

Ke rato ha ba bapo tse mabapi le mutumahadi. Ke rato ha sibibola toro e nang le paleisya ya kigale hobane nika kisetse eka le mutumahadi ya dulang moo! Ehle, ke ba bota ho tsamaya le Noodle!

Country/Naha: ____________________

I love making things. I’d love to explore a place with pyramids that were built long ago, before we had machines.

Ke rato ha eka dithlo. Nika rato ha sibibola sekalale se nang le dihipharamide tse ahlelele ka ho tseboleho, pele re eka le metjane.

Country/Naha: ____________________

I wonder how city’s get nicknames. Do you think that people never sleep if they live in The City That Never Sleeps? Won’t they get tired if they never sleep? I’d like to go and find the answers to these questions.


Country/Naha: ____________________

Colour in the routes on the map to show which cities Neo, Afrika, Bella and Gogo would have to travel to if they wanted to visit these places. Use a different colour to write the name of the city next to each person’s name.

Nothing is better than a love story. I’m sure I can find some good ones to read in this city.

Ha ho ntho e ntle ho feta pale ya lerato. Ke na le bannete ba haore nika fumana dipate tse monate tse nika di balang toropong ena.

Country/Naha: ____________________

I love making things. I’d love to explore a place with pyramids that were built long ago, before we had machines.


Country/Naha: ____________________

I love reading stories about queens. I want to explore a city that has an old palace because then I can pretend that I am a queen who lives there! Of course, I want to take Noodle with me too!

Ke rato ha ba bapo tse mabapi le mutumahadi. Ke rato ha sibibola toro e nang le paleisya ya kigale hobane nika kisetse eka le mutumahadi ya dulang moo! Ehle, ke ba bota ho tsamaya le Noodle!

Country/Naha: ____________________

Country/Naha: ____________________

Colour in the routes on the map to show which cities Neo, Afrika, Bella and Gogo would have to travel to if they wanted to visit these places. Use a different colour to write the name of the city next to each person’s name.

Nothing is better than a love story. I’m sure I can find some good ones to read in this city.

Ha ho ntho e ntle ho feta pale ya lerato. Ke na le bannete ba haore nika fumana dipate tse monate tse nika di balang toropong ena.

Country/Naha: ____________________

I love making things. I’d love to explore a place with pyramids that were built long ago, before we had machines.


Country/Naha: ____________________

I love reading stories about queens. I want to explore a city that has an old palace because then I can pretend that I am a queen who lives there! Of course, I want to take Noodle with me too!

Ke rato ha ba bapo tse mabapi le mutumahadi. Ke rato ha sibibola toro e nang le paleisya ya kigale hobane nika kisetse eka le mutumahadi ya dulang moo! Ehle, ke ba bota ho tsamaya le Noodle!

Country/Naha: ____________________

I love making things. I’d love to explore a place with pyramids that were built long ago, before we had machines.


Country/Naha: ____________________

I love reading stories about queens. I want to explore a city that has an old palace because then I can pretend that I am a queen who lives there! Of course, I want to take Noodle with me too!

Ke rato ha ba bapo tse mabapi le mutumahadi. Ke rato ha sibibola toro e nang le paleisya ya kigale hobane nika kisetse eka le mutumahadi ya dulang moo! Ehle, ke ba bota ho tsamaya le Noodle!

Country/Naha: ____________________

I love making things. I’d love to explore a place with pyramids that were built long ago, before we had machines.


Country/Naha: ____________________